

广东推出应对疫情支持企业复工复产系列措施

Le Guangdong lance une série de mesures favorables à la reprise du travail et de la production des entreprises face à l'épidémie

截至 2 月 8 日 12 时, 广东省累计报告新型冠状病毒感染的肺炎确诊病例 1095 例。8 日 0-12 时全省新增确诊病例 20 例。累计出院 100 例。累计死亡 1 例。另有疑似病例 207 例。有 3412 名密切接触者正在接受医学观察。

Jusqu'à 12h du 8 février, la province du Guangdong a recensé 1095 cas confirmés de la pneumonie causée par le nouveau coronavirus(2019-nCoV). De 0h à 12h du 8 février, 20 nouveaux cas ont été confirmés dans la province. Il a totalisé 74 cas guéris et sortis de l'hôpital, 1 décès et 207 cas suspects. 3412 personnes ayant été en contact étroit avec des infectés ont été placées sous l'observation médicale.

近日, 广东省政府出台一系列措施, 从降低企业用工成本、减轻企业经营负担、加大财政金融支持等方面, 全力支持和推动受疫情影响的各类企业复工复产。政策执行期暂定三个月, 自 2 月 6 日起开始执行。

Ces derniers jours, le gouvernement provincial du Guangdong a lancé une série de mesures telles que réduire les coûts humains et d'exploitation et renforcer les soutiens budgétaire et financier pour favoriser les reprises du travail et de la production des entreprises

touchées par l'épidémie. Ces mesures ont été mises en œuvre depuis le 6 février et pour une durée de 3 mois.

根据政策, 各地级以上市政府要细化复工复产保障方案, 一企一策帮助企业解决口罩、防护服、消毒用品、测温仪等防控物资的购置问题。

Les municipalités ont été ordonnées à affiner leur plan de garantie des reprises du travail et de la production et prendre des mesures ciblées à aider les entreprises dans l'achat des matériaux contre l'épidémie, y compris les masques, les combinaisons, les désinfectants et les thermomètres.

对受疫情影响不能按时缴纳企业职工养老保险、医疗保险(含生育保险)、失业保险、工伤保险以及住房公积金的企业, 允许延期至疫情解除后三个月内补办补缴。

Les entreprises qui n'arrivent pas à payer à temps les assurances vieillesse, maladie(maternité incluse), chômage, accident du travail et le fonds du logement pour les employés à cause de l'épidémie sont permises à reporter jusqu'à trois mois après la levée de l'épidémie.

对符合延期缴纳税款条件的企业, 依法延长不超过三个月的税款缴纳期限。对纳税确有困难的企业, 依法合理予以减免房产税、城镇土地使用税。

Selon la loi, les entreprises remplissant les conditions du paiement d'impôt différé bénéficient un délai de trois mois. Quant aux celles

qui éprouvent réellement des difficultés à payer des impôts, le gouvernement réduira ou exonérera la taxe foncière et la taxe d'utilisation des terres urbaines conformément à la loi.

国有资产类经营用房对受疫情影响较大不能正常经营的民营承租企业免收一到两个月的租金。鼓励银行业金融机构对受疫情影响较大企业给予延期还贷、展期续贷、降低利率和减免利息支持。

Les bailleurs des locations appartenant à l'État exemptent des loyers pour un ou deux mois des entreprises privées incapables de fonctionner normalement à cause de l'épidémie.

Les banques et d'autres institutions financières sont encouragées à soutenir les entreprises les plus touchées par l'épidémie en leur accordant du remboursement différé des prêts, du renouvellement du crédit, de la baisse du taux d'intérêt et du réduit ou d'exemption des intérêts.

Derniers chiffres du 2019-nCoV du Guangdong

(Jusqu'à 12h, 8 février, 2020)

Total	1095 Confirmés	1 Décès	100 Guéris
Ville	Confirmés		
Guangzhou	301		
Shenzhen	354		
Zhuhai	83		
Shantou	25		
Foshan	64		
Shaoguan	6		
Heyuan	3		
Meizhou	13		
Huizhou	47		
Shanwei	5		
Dongguan	56		
Zhongshan	46		
Jiangmen	15		
Yangjiang	13		
Zhanjiang	20		
Maoming	8		
Zhaoqing	14		
Qingyuan	10		
Chaozhou	5		
Jieyang	7		